

ES PASARELA CONTROLADOR 3.0 AIRZONE-HITACHI PRIMAIRY

Pasarela para la gestión de equipos de A/A Hitachi Primary compatibles mediante los sistemas de control Airzone. Alimentación mediante unidad interior. Montaje y conexión sobre puerto de máquina de los dispositivos Airzone habilitados. Producto desarrollado y testeado junto con el fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicación bidireccional de los parámetros básicos de control en función de la demanda del sistema de control Airzone.
- Control de hasta 3 velocidades de forma automática, permitiendo (en general) el funcionamiento sin bypass.
- Ajuste de la temperatura de consigna en función de las temperaturas seleccionadas en los termostatos Airzone y del algoritmo Eco-Adapt.
- Lectura de la temperatura de trabajo del equipo.
- Lectura de avisos y errores del equipo controlado.
- Control maestro de la unidad.

Para más información de nuestros productos remítase a myzone.airzone.es

EN AIRZONE-HITACHI PRIMAIRY CONTROLLER 3.0 GATEWAY

Gateway for the management of Hitachi Primary AC units compatible with Airzone control systems. Powered by the indoor unit. Assembly and connection on the AC unit bus of the enabled Airzone devices. Product developed and tested in collaboration with the manufacturer.

Features:

- Two-way communication of the basic control parameters depending on the demand of the Airzone control system.
- Automatic control of up to 3 speeds, enabling (generally) the operating without bypass.
- Adjustment of the set point temperature based on the selected temperatures in the Airzone thermostats and the Eco-Adapt algorithm.
- Reading of the operating temperature of the system.
- Reading of warnings and errors of the controlled unit.
- Master control of the unit.

For further information about our products, go to myzone.airzone.es

PT GATEWAY CONTROLADOR 3.0 AIRZONE-HITACHI PRIMAIRY

Gateway para a gestão de equipamentos de ar condicionado Hitachi Primary compatíveis através dos sistemas de controlo Airzone. Alimentação através da unidade interior. Montagem e ligação sobre porta de máquina dos dispositivos Airzone habilitados. Produto desenvolvido e testado com o fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicação bidireccional dos parâmetros básicos de controlo em função da demanda do sistema de controlo Airzone.
- Controlo de até 3 velocidades de forma automática, o que permite (em geral) o funcionamento sem bypass.
- Ajuste da temperatura de referência em função das temperaturas selecionadas nos termostatos Airzone e do algoritmo Eco-Adapt.
- Leitura da temperatura de funcionamento do equipamento.
- Leitura de avisos e erros do equipamento controlado.
- Controlo mestre da unidade.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte myzone.airzone.pt

(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (FR) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Unidad interior Indoor unit Unidade interior
V max	15 Vdc
I max	18 mA
Comunicaciones / Communications / Comunicação	
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	4 hilos / 4 wires / 4 fios
Hilos de comunicación / Communication wires Fios de comunicação	4 x 0.25 mm ²
Hilos de alimentación / Power supply wires Fios de alimentação	-
Distancia máxima / Maximum distance Distância máxima	10 m
Longitud del cable / Wire length Comprimento do cabo	2.5 m
Temperaturas operativas / Operating temperatures / Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50°C

(ES) MONTAJE / (EN) ASSEMBLY / (PT) MONTAGEM

Nota: la pasarela ya puede venir conectada en el dispositivo Airzone.

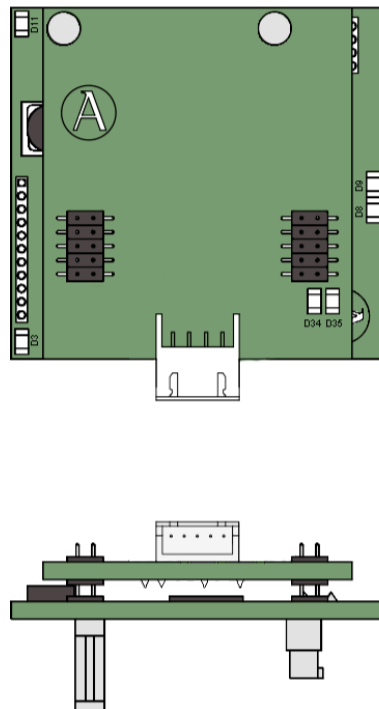
Note: the gateway may be already connected to the Airzone device.

Nota: o gateway já pode vir conectado no dispositivo Airzone.

(ES) UNIDADES COMPATIBLES / (EN) COMPATIBLE UNITS / (PT) UNIDADES COMPATÍVEIS



AZX6GTCH13



FR PASSERELLE CONTROLEUR 3.0 AIRZONE-HITACHI PRIMAIRY

Passerelle de gestion d'unités A/C Hitachi Primary compatibles grâce aux systèmes de contrôle Airzone. Alimentation par l'unité intérieure. Montage et connexion au port de l'unité des dispositifs Airzone activés. Produit développé et testé avec la collaboration du fabricant.

Fonctionnalités :

- Communication bidirectionnelle des paramètres de contrôle de base en fonction de la demande émanant du système de contrôle Airzone.
- Contrôle de jusqu'à 3 vitesses de manière automatique, permettant ainsi (généralement) un fonctionnement sans by-pass.
- Réglage de la température de consigne en fonction des températures sélectionnées à l'aide des thermostats Airzone et de l'algorithme Eco-Adapt.
- Lecture de la température de travail de l'unité.
- Lecture d'avertissements et erreurs de l'unité contrôlée.
- Contrôle principal de l'unité.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page myzone.airzonefrance.fr

IT INTERFACCIA DI CONTROLLO 3.0 AIRZONE-HITACHI PRIMAIRY

Interfaccia per la gestione di unità A/C Hitachi Primary compatibili mediante i sistemi di controllo Airzone. Alimentazione mediante unità interna. Montaggio e collegamento con la porta dell'unità dei dispositivi Airzone abilitati. Prodotto sviluppato e testato insieme al costruttore.

Funzionalità:

- Comunicazione bidirezionale dei parametri basici di controllo in base alla domanda del sistema di controllo Airzone.
- Controllo fino a 3 velocità in modo automatico, consentendo (generalmente) il funzionamento senza bypass.
- Regolazione della temperatura impostata in base alle temperature selezionate nei termostati Airzone e all'algoritmo Eco-Adapt.
- Lettura della temperatura di lavoro dell'unità.
- Lettura degli avvisi e degli errori dell'unità controllata.
- Controllo maestro dell'unità.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato myzone.airzoneitalia.it

DE GATEWAY-CONTROLLER 3.0 AIRZONE-HITACHI PRIMAIRY

Gateway zur Verwaltung von kompatiblen Hitachi Primary-Klimaanlage mithilfe der Airzone-Steuersysteme. Stromversorgung über das Innengerät. Montage und Anschluss über den Maschinenport der aktivierten Airzone-Geräte. Mit dem Hersteller entwickeltes und getestetes Produkt.

Funktionen:

- Bidirektionale Kommunikation der Basisparameter der Steuerung in Abhängigkeit vom Bedarf des Airzone-Steuersystems.
- Automatische Steuerung bis 3 Geschwindigkeiten, wobei generell der Betrieb ohne Bypass-Ventil möglich ist.
- Anpassung der Solltemperatur je nach den an den Airzone-Thermostaten eingestellten Temperaturen und des Eco-Adapt-Algorithmus.
- Auslesen der Arbeitstemperatur des Geräts.
- Auslesen der Meldungen und Fehler des gesteuerten Geräts.
- Master Steuerung des Geräts.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe myzone.airzone.es

(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / (IT) CARATTERISTICHE TECNICHE / (DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	: Unité intérieure : Unità interna : Innengerät
V max	15 Vdc
I max	18 mA
Communications / Comunicazione / Verbindungen	
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	4 fils / 4 fili / 4 draht
Fils de communications / Poli di comunicazione Kommunikationsleitung	4 x 0.25 mm ²
Fils d'alimentation / Poli di alimentazione Versorgungsleitung	-
Distance maximale / Distanza massima Max. Abstand	10 m
Longueur du câble / Lunghezza del cavo Länge	2.5 m
Températures opératives / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50°C

(FR) MONTAGE / (IT) MONTAGGIO / (DE) MONTAGE

Note : il est possible que la passerelle soit déjà branchée au dispositif Airzone.

Nota: adesso l'interfaccia può essere collegata al dispositivo Airzone.

Hinweis: Das gelieferte Gateway kann bereits mit dem Airzone-Gerät verbunden sein.

(FR) UNITES COMPATIBLES / (IT) UNITA COMPATIBILI / (DE) KOMPATIBLE EINHEITEN

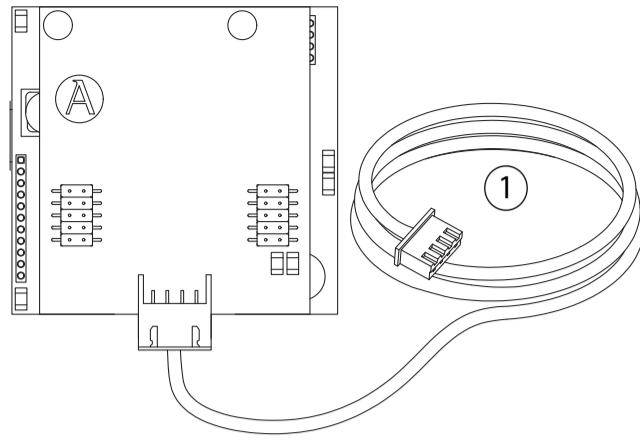




(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

Descripción / Description / Descrição

- ① Cables de conexión a unidad / Unit connection wires / Cabos de ligação a unidade



(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE

Description / Descrizione / Beschreibung

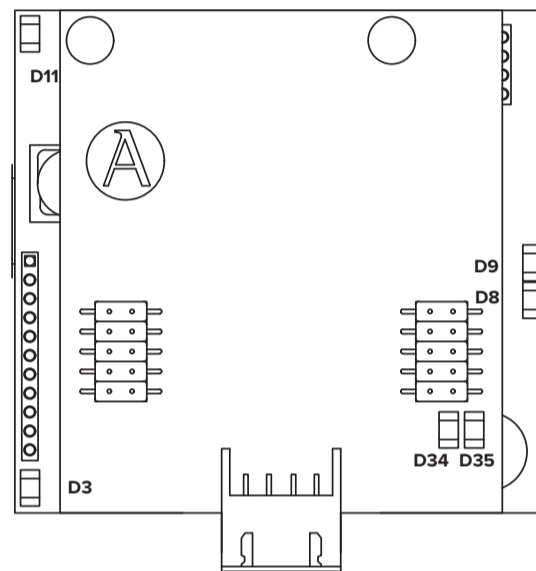
- ① Câbles de connexion à l'unité / Cavi di collegamento a unità / Kabel für die Einheit Installation



(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS / (PT) AUTODIAGNÓSTICO

Significado / Meaning / Significado

Code	Activity	Indicator	Color
D3	Actividad del micro controlador	Parpadeo	Verde
	Micro controller activity	Blinking	Green
	Atividade do microcontrolador	Pisca	Verde
D8	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to the Airzone system	Blinking	Red
	Transmissão de dados até o sistema Airzone	Pisca	Vermelho
D9	Recepción de datos desde el sistema Airzone	Parpadeo	Verde
	Data reception from the Airzone system	Blinking	Green
	Receção de dados do sistema Airzone	Pisca	Verde
D11	Alimentación de la pasarela	Fijo	Rojo
	Gateway power supply	Solid	Red
	Alimentação do gateway	Fixo	Vermelho
D34	Transmisión de datos hacia la unidad interior	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to the indoor unit	Blinking	Red
	Transmissão de dados até a unidade interior	Pisca	Vermelho
D35	Recepción de datos desde la unidad interior	Parpadeo	Verde
	Data reception from the indoor unit	Blinking	Green
	Receção de dados da unidade interior	Pisca	Verde



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI(DE) SELBSTDIAGNOSE

Signification / Significato / Bedeutung

Code	Activity	Indicator	Color
D3	Activité du microcontrôleur	Clignotement	Vert
	Attività del microprocessore	Lampeggia	Verde
	Funktion der Mikrosteuerung	Blinken	Grün
D8	Transmission des données au système Airzone	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung zum Airzone-System	Blinken	Rot
D9	Réception des données du système Airzone	Clignotement	Vert
	Ricezione dei dati dal sistema Airzone	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Airzone-System	Blinken	Grün
D11	Alimentation de la passerelle	Fixe	Rouge
	Alimentazione dell'interfaccia	Fisso	Rosso
	Gateway-Stromversorgung	Fest	Rot
D34	Transmission des données à l'unité intérieure	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dei dati verso l'unità interna	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung zum Innengerät	Blinken	Rot
D35	Réception des données de l'unité intérieure	Clignotement	Vert
	Ricezione dei dati dall'unità interna	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Innengerät	Blinken	Grün

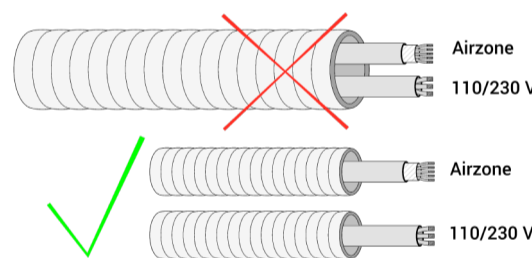


(ES) CONEXIÓN / (EN) CONNECTION / (PT) CONEXÃO

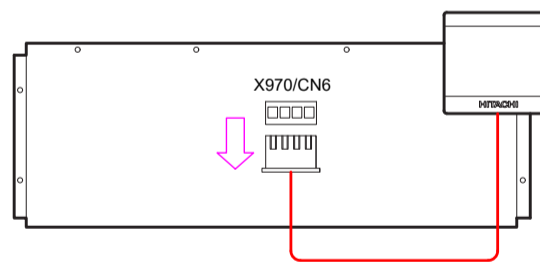
- ES**
- 1) Retire la alimentación de la unidad interior y del sistema Airzone.
 - 2) Localice el conector **X970/CN6** en la unidad interior (donde se conecta el termostato), desconecte y retire el termostato.
 - 3) Conecte el cable suministrado por Airzone al conector X970/CN6.
 - 4) Alimente la unidad interior y el sistema Airzone. Compruebe los LEDs de la pasarela (ver apartado Autodiagnóstico)

- EN**
- 1) Disconnect the indoor unit and the Airzone system.
 - 2) Find the X970/CN6 connector of the indoor unit (where the thermostat is connected), disconnect and remove the thermostat.
 - 3) Connect the cable supplied by Airzone to the X970/CN6 connector.
 - 4) Power the indoor unit and the Airzone system. Check the gateway LEDs (see self-diagnosis section).

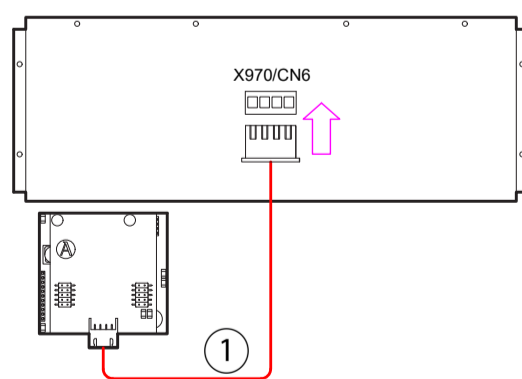
- PT**
- 1) Retire a alimentação da unidade interior e do sistema Airzone.
 - 2) Localize o conector X970/CN6 na unidade interior (onde o termostato é conectado), e desconecte e retire o termostato.
 - 3) Ligue o cabo fornecido pela Airzone ao conector X970/CN6.
 - 4) Alimente a unidade interior e o sistema Airzone. Verifique os LEDs do gateway (consulte o secção de Autodiagnóstico).



2)



3)



(FR) CONNEXION / (IT) COLLEGAMENTI / (DE) VERBINDUNG

- FR**
- 1) Coupez l'alimentation de l'unité intérieure ainsi que celle du système Airzone.
 - 2) Localisez le connecteur X970/CN6 dans l'unité intérieure (endroit où se branche le thermostat), puis débranchez et retirez le thermostat.
 - 3) Connectez le câble fourni par Airzone au connecteur X970/CN6.
 - 4) Rétablir l'alimentation de l'unité intérieure et du système Airzone. Vérifiez l'état des LED de la passerelle (voir la section autodiagnostic).

- IT**
- 1) Sospendere l'alimentazione dell'unità interna e quella del sistema Airzone.
 - 2) Localizzare il connettore X970/CN6 nell'unità interna (dove si collega il termostato), scollegare e rimuovere il termostato.
 - 3) Collegare il cavo fornito da Airzone al connettore X970/CN6.
 - 4) Alimentare l'unità interna e il sistema Airzone. Verificare i LED dell'interfaccia (vedi sezione Autodiagnos).

- DE**
- 1) Trennen Sie die Stromversorgung des Innengeräts sowie des Airzone-Systems ab.
 - 2) Suchen Sie den Kontakt X970/CN6 mit dem Innengerät (wo der Thermostat angeschlossen wird), trennen und entfernen Sie den Thermostat.
 - 3) Schließen Sie das von Airzone mitgelieferte Netzkabel an den Kontakt X970/CN6 an.
 - 4) Schließen Sie die Stromversorgung des Innengeräts sowie des Airzone-Systems an. Überprüfen Sie die LEDs des Gateways (Siehe abschnitt Selbstdiagnose).